Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:55

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wspominam w nocy Twoje imię, JAHWE,\* I strzegę Twojego Prawa.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wspominam w czasie nocy Twoje imię, I dostrajam się, JAHWE, do Twojego Prawa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nocą wspominam twoje imię, JAHWE, i strzegę twego prawa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wspominam sobie i w nocy na imię twoje, Panie! i strzegę zakonu twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pamiętałem w nocy na imię twoje, JAHWE, i strzegłem zakonu twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nocą pamiętam o Twoim imieniu, Panie, by zachowywać Twe Prawo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wspominam w nocy imię twoje, Panie, I strzegę zakonu twego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nocą wspominam Twoje imię, JAHWE, by zachowywać Twoje Prawo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, nocą wspominam imię Twoje i przestrzegam Twego Prawa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe, wspominam w nocy Imię Twoje i strzegę Twojego Prawa. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nocą wspominam Twoje Imię, WIEKUISTY, i zachowuję Twoje Prawo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W nocy wspominałem na twoje imię, JAHWE, by trzymać się twego prawa. |

1. 1) <x>50 6:7</x>; <x>230 1:2</x>; <x>230 22:3</x>; <x>230 42:9</x>; <x>230 63:7</x>; <x>230 88:2</x>; <x>230 119:62</x>; <x>510 20:7</x> [↑](#footnote-ref-2)